**SII-SAMWED:**

**Screening and Assessment of Mental Wellbeing of Deafblind and Multiple Disabilities (19-29 years)**

**बधिरांधता (Db) और बहु विकलांगता (MD) युवा वयस्क (19-24 वर्ष) के मानसिक स्वास्थ्य के मुद्दों की पहचान के लिए स्क्रीनिंग चेकलिस्ट**

Start Time (शुरुआत का समय):

| ***Basic Information*** |
|---|
| **Name** (नाम): |
| **Age** (उम्र): |
| **Gender (Young Adult):** Male ☐ Female ☐ Others ☐<br>लिंग (युवा वयस्क): लड़का लड़की अन्य |
| **Your relationship with young adult**:<br>युवा वयस्क के साथ आपका रिश्ता: |
| **Type of Disability**: Acquired (अधिग्रहीत) ☐ Congenital (जन्म से) ☐<br><br>***You can tick more than one option for this question:***<br>*आप इस प्रश्न के लिए एक से अधिक विकल्पों पर निशान लगा सकते हैं :*<br><br>Visual Impairment with Hearing Impairment ☐<br>दृष्टि अक्षमता के साथ श्रवण अक्षमता<br>Total Deafblindness ☐<br>पूर्ण बधिरांधता<br>Functional Deafblindness ☐<br>कार्यात्मक बधिरांधता<br>Multiple Disabilities ☐<br>बहु विकलांगता<br>Deafblindness with Additional Disability/ies ☐<br>बधिरांधता के साथ अतिरिक्त विकलांगता<br><br>Specify Additional Disability/ies: _____<br>अतिरिक्त विकलांगता/ विकलांगताये निर्दिष्ट करें: _____ |
| **Location** (स्थान): Urban (शहरी) ☐ Rural (ग्रामीण) ☐<br>**Name of the state** (राज्य का नाम): |
| **Religion:** Hindu ☐ Muslim ☐ Sikh ☐ Christian ☐ Others ☐<br>हिंदू मुसलमान सिख ईसाई अन्य |
| **Caste**: General (सामान्य) ☐ SC (अनुसूचित जाति) ☐<br>जाति OBC (अन्य पिछड़ा वर्ग) ☐ ST (अनुसूचित जनजाति) ☐ |
| **Young Adult's Educational Status** (युवा वयस्क की शिक्षात्मक स्थिति):<br><br>No education ☐ Undergraduation ☐ |

| | |
|---|---|
| कोई शिक्षा नही | कॉलेज छात्र |
| Special Education ☐<br>विशेष विद्यालय | Post Graduation ☐<br>पोस्ट ग्रेजुएशन |
| NIOS ☐<br>एन.आई.ओ.एस | Pre Vocational Education ☐<br>पूर्व व्यावसायिक शिक्षा |
| Inclusive / Regular School ☐<br>समावेशी / नियमित स्कूल | Vocational Education ☐<br>व्यवसायिक शिक्षा |
| Specify Class:<br>कक्षा निर्दिष्ट करें _____ | |

**Number of family members irrespective of age including the young adult with Db/Md**
(Db/Md युवा वयस्क सहित परिवार के सदस्यों की संख्या चाहे उनकी उम्र कितनी भी हो): ☐☐

**Type of the family:** Nuclear ☐ Joint ☐
(परिवार का प्रकार): (एकल परिवार) (संयुक्त परिवार)

**Does the young adult with Db/MD have siblings?** Yes ☐ No ☐
क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क के भाई-बहन हैं? हाँ नहीं

**Annual family income** (वार्षिक पारिवारिक आय):

| | |
|---|---|
| Below poverty line (BPL) ☐<br>गरीबी रेखा के नीचे | Upto 5 lakhs ☐<br>5 लाख तक |
| Above poverty line (APL) ☐<br>गरीबी रेखा से ऊपर | Above 5 lakhs ☐<br>5 लाख से ऊपर |

**Any previous psychiatric diagnosis**? Yes ☐ No ☐
कोई पिछला मनोरोग निदान? हाँ नहीं

**If yes, then please specify**:
यदि हां, तो कृपया बतायें

**Occupation (Young Adult)** पेशा (युवा वयस्क)**:**

| | |
|---|---|
| Not working ☐<br>काम नहीं कर रहा | Public sector ☐<br>सार्वजनिक क्षेत्र |
| Self employed ☐<br>स्व नियोजित | Private sector ☐<br>निजी क्षेत्र |
| Government sector ☐<br>सरकारी क्षेत्र | |

**Instructions (निर्देश):**

1. The following questions are related to certain issues, pains and problems, that may have affected young adult with Db/MD due to or during Covid 19.
   निम्नलिखित प्रश्न कुछ मुद्दों, पीड़ाओं और समस्याओं से संबंधित हैं, जो कोविड-19 के कारण या उसके दौरान डीबी/एमडी युवा वयस्क को प्रभावित कर सकते हैं |
2. Please tick on the option which is best applicable as per your assessment of young adult with Db/MD.
   कृपया उस विकल्प पर टिक करें जो आपके आकलन के अनुसार डीबी/एमडी युवा वयस्क पर सटीकता से लागू हो।
3. No question to be skipped while probing.
   जांच करते समय कोई प्रश्न नहीं छोड़ा जाना चाहिए |
4. It is mandatory to answer every question.
   प्रत्येक प्रश्न का उत्तर देना अनिवार्य है।
5. A sheet of alternate words as dictionary has been attached at the end of the checklist. Please refer to it if you need to find any alternate words for certain terms.
   शब्दकोश के रूप में वैकल्पिक शब्दों की एक शीट चेकलिस्ट के अंत में संलग्न की गई है। कृपया इसे देखें यदि आपको कुछ शब्दों के लिए कोई वैकल्पिक शब्द खोजने की आवश्यकता है।

| S.No. | Question (प्रश्न) | None कभी नहीं | Rarely शायद ही कभी | Sometimes कभी–कभी | Often अक्सर | Mostly ज़्यादातर |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Does the young adult with Db/MD complain of headaches?<br>क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क सरदर्द की शिकायत करता है? | | | | | |
| 2 | Does young adult with Db/MD feel irritable and annoyed?<br>क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क चिड़चिड़ा और परेशान महसूस करता है? | | | | | |
| 3 | Does the young adult with Db/MD get upset or angry over small things quickly?<br>क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क छोटी-छोटी बातों पर जल्दी गुस्सा या उदास हो जाता है? | | | | | |
| 4 | Does the young adult with Db/MD feel sad, unhappy?<br>क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क उदास, दुखी महसूस करता है? | | | | | |

| S.No. | Question (प्रश्न) | None कभी नहीं | Rarely शायद ही कभी | Sometimes कभी–कभी | Often अक्सर | Mostly ज़्यादातर |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Does the young adult with Db/MD feel calm and relaxed?<br>क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क शांत और तनावमुक्त महसूस करता है? | | | | | |
| 6 | Does the young adult with Db/MD express their emotional feelings more often by crying?<br>क्या डीबी/एमडी युवा ज़्यादातर रो कर अपनी भावनाओं को व्यक्त करता है? | | | | | |
| 7 | Does the young adult with Db/MD lose interest in everyday activities (ADL)?<br>क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क रोजमर्रा की गतिविधियों (एडीएल) में रुचि खो देता है? | | | | | |
| 8 | Does the young adult with Db/MD feel exhausted all the time?<br>क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क हर समय थका हुआ महसूस करता है? | | | | | |
| 9 | Does the young adult with Db/MD consider themselves less than others?<br>क्या डीबी/एमडी युवा खुद को दूसरों से कम समझता हैं? | | | | | |
| 10 | Does the young adult with Db/MD get easily tired?<br>क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क आसानी से थक जाता है? | | | | | |
| 11 | Does the young adult with Db/MD get tensed easily?<br>क्या डीबी/एमडी युवा आसानी से तनाव में आ जाता है? | | | | | |
| 12 | Does the young adult with Db/MD get nervous or scared quickly?<br>क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क जल्दी घबरा या डर जाता है? | | | | | |
| 13 | Does the young adult with Db/MD stay awake all night or sleeps less?<br>क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क पूरी रात जागता रहता है या कम सोता है? | | | | | |

| S.No. | Question (प्रश्न) | None कभी नहीं | Rarely शायद ही कभी | Sometimes कभी–कभी | Often अक्सर | Mostly ज़्यादातर |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Does the young adult with Db/MD sleep more than usual?<br>क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क सामान्य से अधिक सोता है? | | | | | |
| 15 | Does young adult with Db/MD find it difficult to make decisions on their own or the primary caregivers make the decision for the young adult?<br>क्या डीबी/एमडी युवा वयस्कों को स्वयं निर्णय लेने में कठिनाई होती है या प्राथमिक रूप से देखभाल करने वाले युवा वयस्क के लिए निर्णय लेते हैं? | | | | | |
| 16 | Does the young adult with Db/MD have difficulty thinking clearly?<br>क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क को स्पष्ट रूप से सोचने में कठिनाई होती है? | | | | | |
| 17 | Does young adult with Db/MD feel uncertain/hopeless about future?<br>क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क भविष्य के बारे में अनिश्चित/निराशा महसूस करता है? | | | | | |
| 18 | Does young adult with Db/MD avoid going to known places?<br>क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क ज्ञात/ परिचित स्थानों पर जाने से टालते/ कतराता हैं? | | | | | |
| 19 | Does the young adult with Db/MD have bad dreams as per their experience?<br>क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क को अपने अनुभव के अनुसार बुरे सपने आते हैं? | | | | | |
| 20 | Does the young adult with Db/MD gets restless easily while doing any task?<br>क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क कोई भी कार्य करते समय आसानी से बेचैन हो जाता है? | | | | | |

| S.No. | Question (प्रश्न) | None कभी नहीं | Rarely शायद ही कभी | Sometimes कभी–कभी | Often अक्सर | Mostly ज़्यादातर |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | Has the appetite changed for young adult with Db/MD (eating less or more)?<br>क्या डीबी/एमडी युवा वयस्कों की भूख लगने की क्षमता (कम या ज़्यादा) बदल गई है? | | | | | |
| 22 | Has the young adult with Db/MD tried harming someone else? (Eg: scratching, biting, cutting)<br>क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क ने किसी और को नुकसान पहुंचाने की कोशिश की है? (जैसे: काटना, खरोंचना) | | | | | |
| 23 | Has the young adult with Db/MD started smoking or given by someone else (peers/ parents/ caregiver)?<br>क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क ने धूम्रपान करना शुरू कर दिया है या किसी और (साथियों/माता-पिता/देखभाल करने वाले) के द्वारा दिया गया है? | | | | | |
| 24 | Has the young adult with Db/MD started using alcohol or given by someone else (peers/ parents/ caregiver)?<br>क्या डीबी/एमडी वाले युवा वयस्क ने शराब का सेवन करना शुरू कर दिया है या किसी और (साथियों/माता-पिता/देखभाल करने वाले) के द्वारा दिया गया है? | | | | | |
| 25 | Has the young adult with Db/MD started using drugs or given by someone else such as peers/ parents/ caregiver? (Eg: unprescribed sleep medicine)<br>क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क ने ड्रग्स लेना शुरू कर दिया है या किसी और जैसे साथियों/माता-पिता/देखभाल करने वाले के द्वारा दिया गया है? (जैसे: अनिर्धारित नींद की दवा) | | | | | |

| S.No. | Question (प्रश्न) | None कभी नहीं | Rarely शायद ही कभी | Sometimes कभी–कभी | Often अक्सर | Mostly ज़्यादातर |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | Has the young adult with Db/MD started sniffing glue/ whitener/ eating tobacco or anything else or given by someone else (peers/parents/caregiver)? क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क ने गोंद/व्हाइटनर सूंघना/तंबाकू या कुछ और खाना शुरू कर दिया है या किसी और (साथियों/माता-पिता/देखभाल करने वालों) के द्वारा दिया गया है? | | | | | |
| 27 | Does the young adult with Db/MD feel rested and fresh after sleeping? क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क सोने के बाद आराम और ताजगी महसूस करता है? | | | | | |
| 28 | Has the young adult with Db/MD tried to attempt suicide? क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क ने आत्महत्या करने की कोशिश की है? | | | | | |
| 29 | Does the young adult with Db/MD feel neglected? क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क उपेक्षित महसूस करता है? | | | | | |
| 30 | Does the young adult with Db/MD feel that they have no one to talk too? क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क को लगता है कि उनके पास बात करने वाला कोई भी नहीं है? | | | | | |
| 31 | Does the young adult with Db/MD show disruptive or destructive behaviour? (Eg: breaking, throwing, kicking things/ shouting/yelling/ physically overpowering someone) क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क हानिकारक या घातक व्यवहार दिखाता है? (जैसे: तोड़ना, फेंकना, लात मारना/चिल्लाना/शारीरिक रूप से किसी को नियंत्रण में करना) | | | | | |

| S.No. | Question (प्रश्न) | None कभी नहीं | Rarely शायद ही कभी | Sometimes कभी–कभी | Often अक्सर | Mostly ज़्यादातर |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | Does the young adult with Db/MD feel they have no social circle (friends/colleagues)? क्या डीबी/एमडी युवा वयस्कों को लगता है कि उनका कोई सामाजिक समूह (मित्र/सहकर्मी) नहीं है? | | | | | |
| 33 | Does the young adult with Db/MD feel they have no livelihood opportunities? क्या डीबी/एमडी युवा वयस्कों को लगता है कि उनके पास आजीविका के कोई अवसर नहीं हैं? | | | | | |
| 34 | Has the young adult with Db/MD ran away from home for few days/months at a time? क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क कुछ दिनों/महीनों के लिए घर से भाग जाता है? | | | | | |
| 35 | Does the young adult with Db/MD indulge in long sessions of self-stimulatory/sexual behavior? (Eg: Masturbation, self-touch/touching oneself) क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क आत्म-उत्तेजक/यौन व्यवहार में अक्सर लिप्त होता है? (जैसे: हस्तमैथुन, स्वयं को छूना) | | | | | |
| 36 | Does the young adult with Db/MD show distrust or suspicion with everyone or everything? क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क हर किसी या हर चीज पर अविश्वास या संदेह करता है? | | | | | |
| 37 | Does the young adult with Db/MD show attention seeking behaviour (If the needs/wants are not met)? क्या डीबी/एमडी युवा वयस्क ध्यान आकर्षित करने वाला व्यवहार दिखाता है (यदि जरूरतें/इच्छाएं पूरी नहीं होती हैं)? | | | | | |

| Any other remarks or observations:<br>कोई अन्य टिप्पणी या अवलोकन: |
|---|

End Time (समाप्त समय):

| Duration of the interview (साक्षात्कार की अवधि): |
|---|
| Signature (हस्ताक्षर): |
| Date (दिनांक): |

**Please Note** (कृपया ध्यान दें):

Attached is a sheet of glossary for easy reference to find alternate words for certain terms. Please feel free to add regional words for any term in the questions asked.

आपके सन्दर्भ के लिए नीचे शब्दों की एक सूचि दी गई है जिससे आप कुछ शब्दों के वैकल्पिक शब्द ढूंढ सकें। पूछे गए प्रश्नों में प्रयुक्त किये गए शब्दों के स्थान पर आप स्थानीय शब्दों का उपयोग कर सकते हैं।

## DICTIONARY (शब्दावली)

ADL: Activities of Daily Living (दैनिक जीवन की गतिविधियां)

Anxious and worried: concerned, distressed, bothered, disturbed, not at ease

चिंतित और आकुलता: व्याकुल, अशान्त, आकुल रहना, तंग

Dreams /Nightmares and Flashbacks: Night terrors, thoughts of the past, flash from the past; Through smell or touch for congenital disability

सपने / दुःस्वप्न और फ़्लैश बैक: रात्रि भय, अतीत के विचार, अतीत से फ्लैश बैक; जन्मजात विकलांगता के लिए गंध या स्पर्श के माध्यम से

Uncertain: Doubtful, unsettled, questionable

अनिश्चित/ ढुलमुल: संदिग्ध, संदेहास्पद, अस्थिर

Worthless: Insignificant, Unimportant, Unproductive

अयोग्य/ व्यर्थ: महत्त्वहीन, निरर्थक, बेकार

Unprescribed: Deliberate, intended, Done on purpose.

अनिर्धारित: जानबूझकर, इरादा, उद्देश्य पर किया गया